

Fahrzeugspezifische Sicherheitsglas-Fenster Vehicle-specific safety glass windows

**SAFETY
GLASS**

LIGHT-
TRANSMISSION:
18%

(E)
ECE R43



- DE** – BENUTZERHANDBUCH
- EN** – USER'S INSTRUCTION
- IT** – MANUALE D'ISTRUZIONI
- ES** – MANUAL DEL USUARIO
- FR** – MANUEL D'UTILISATION
- NL** – INSTRUCTIEHANDLEIDING
- FI** – KÄYTTÖOHJE
- DK** – BRUGERHÅNDBOG
- SE** – ANVÄNDARMANUAL

- DE: WARNUNG:** Wenden Sie sich bitte an einen Fachmann, wenn Sie nicht über die erforderlichen Kenntnisse für den Einbau verfügen.
HINWEIS: Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung (PSA siehe ①) zu Ihrer eigenen Sicherheit.
- EN: WARNING:** Please contact a specialist if you do not have the necessary knowledge for installation.
NOTE: Use a personal protective equipment (PPE see ①) for your own safety.
- IT: AVVERTENZA:** Rivolgersi a uno specialista se non si dispone delle conoscenze necessarie per l'installazione.
NOTA: Utilizzare i dispositivi di protezione individuale (DPI vedi ①) per la propria sicurezza.
- ES: ADVERTENCIA:** Póngase en contacto con un especialista si no dispone de los conocimientos necesarios para la instalación.
NOTA: Utilice Equipos de protección individual (EPI ver ①) por su propia seguridad.
- FR: AVERTISSEMENT :** Veuillez vous adresser à un spécialiste si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires pour l'installation.
REMARQUE : Utilisez un équipement de protection individuelle (EPI voir ①) pour votre propre sécurité.
- NL: WAARSCHUWING:** Neem contact op met een specialist als u niet over de nodige kennis beschikt voor de installatie.
OPMERKING: Gebruik persoonlijke beschermende uitrusting (PBU zie ①) voor uw eigen veiligheid.
- FI: VAROITUS:** Ota yhteys asiantuntijaan, jos sinulla ei ole asennukseen tarvittavia tietoja.
HUOMAUTUS: Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita (PPE ks. ①) oman turvallisuutesi vuoksi.
- DK: ADVARSEL:** Kontakt en specialist, hvis du ikke har den nødvendige viden til installationen.
BEMÆRK: Brug personlige værnemidler (PPE se ①) for din egen sikkerheds skyld.
- SE: VARNING:** Kontakta en fackman om du inte har de kunskaper som krävs för installationen.
OBS: Använd personlig skyddsutrustning (PPE se ①) för din egen säkerhet.

①

DE: Benötigte Werkzeuge (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bohrmaschine, Schraubendreher, Metallbohrer, Stichsäge, Winkelschleifer, Gummihammer, Saugheber, Kantenschutz (Art.: 294541), Reiniger (Art.: 29415), 2x Klebeset (Art.: 294842), Klebeband zur Befestigung der Scheibe, Abdeckplane, Arbeitsböcke und eine Persönliche Schutzausrüstung (PSA): z. B. Schutz-Brille/-Kleidung/-Handschuhe).

EN: Tools required (not included in the scope of delivery):

Drill, screwdriver, metal drill, jigsaw, angle grinder, rubber mallet, suction lifter, edge protection (item: 294541), cleaner (item: 29415), 2x adhesive set (item: 294842), adhesive tape for fixing the window, tarpaulin, work trestles and personal protective equipment (PPE): e.g. safety goggles/clothing/gloves).

IT: Strumenti necessari (non inclusi nella fornitura):

Trapano, cacciavite, trapano per metallo, seghetto alternativo, smerigliatrice angolare, mazza di gomma, sollevatore a ventosa, protezione per i bordi (articolo: 294541), pulitore (articolo: 29415), set di adesivi 2x (articolo: 294842), nastro adesivo per il fissaggio del parabrezza, telone, cavalletti da lavoro e dispositivi di protezione individuale (DPI): ad es. occhiali/vestiti/guanti di sicurezza)

ES: Herramientas necesarias (no incluidas en el volumen de suministro):

Taladro, destornillador, taladro para metal, sierra de calar, amoladora angular, mazo de goma, elevador de ventosas, protección de cantos (artículo: 294541), limpiador (artículo: 29415), 2 juegos de adhesivos (artículo: 294842), cinta adhesiva para fijar el parabrisas, lona, caballetes de trabajo y equipo de protección individual (EPI): por ejemplo, gafas/ropa/guantes de seguridad)

FR: Outils nécessaires (non compris dans la livraison) :

Perceuse, tournevis, mèche à métaux, scie sauteuse, meuleuse d'angle, marteau en caoutchouc, ventouse, protection des bords (art. : 294541), Nettoyant (art. : 29415), 2x kit de colle (art. : 294842), ruban adhésif pour la fixation de la vitre, bâche de protection, chevalets de travail et un équipement de protection individuelle (EPI) : par ex. lunettes/vêtements/gants de protection).

NL: Vereist gereedschap (niet meegeleverd):

Boormachine, schroevendraaier, metaalboormachine, decoupeerzaag, haakse slijper, rubberen hamer, zuigheffer, randbescherming (artikel: 294541), reiniger (artikel: 29415), 2x lijmsset (artikel: 294842), plakband voor het bevestigen van de voorruit, dekzeil, werkbokken en persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM): bijv. veiligheidsbril/kleding/handschoenen).

FI: Tarvittavat työkalut (eivät sisälly toimitukseen):

Porakone, ruuvimeisseli, metallipora, pistosaha, kulmahiomakone, kumivasara, imunostin, reunasuojus (kohta: 294541), puhdistusaine (kohta: 29415), 2x liimasarja (kohta: 294842), teippi tuulilasin kiinnittämistä varten, pressu, työtelineet ja henkilökohtaiset suojavarusteet (PPE): esim. suojalasit/ -vaatteet/käsineet).

DK: Nødvendigt værktøj (ikke inkluderet i leveringsomfanget):

Boremaskine, skruetrækker, metalboremaskine, stiksav, vinkelsliber, gummihammer, sugeløfter, kantbeskyttelse (vare: 294541), rengøringsmiddel (vare: 29415), 2x klæbemiddelsæt (vare: 294842), klæbeband til fastgørelse af forruden, presenning, arbejdsbukke og personlige værnemidler (PPE): f.eks. sikkerhedsbriller/-tøj/handsker).

SE: Verktyg som krävs (ingår inte i leveransen):

Borrmaskin, skruvmejsel, metallborrmaskin, sticksåg, vinkelslip, gummiklubba, suglyft, kantskydd (art.: 294541), rengöringsmedel (art.: 29415), 2x limset (art.: 294842), tejp för fastsättning av vindrutan, presenning, arbetsbsockar och personlig skyddsutrustning (PPE): t.ex. skyddsglasögon/kläder/handskar).



DE: Vorbereitung des Fahrzeugs: Verwenden Sie breites Klebeband, um die Karosserie (innen und außen) rund um den Schnittbereich zu schützen. Sie können eine dünne Abdeckplane unter der Scheibe verwenden, um die Oberfläche des Fahrzeugs zu schützen und Metallspäne aufzufangen.

HINWEIS: Nicht entfernte Metallspäne können Korrosion verursachen!

EN: Preparing the vehicle: Use wide adhesive tape to protect the bodywork (inside and outside) around the cut area. You can use a thin tarpaulin under the windshield to protect the surface of the vehicle and catch metal shavings. **NOTE:** Metal shavings that are not removed can cause corrosion!

IT: Preparazione del veicolo: utilizzare un nastro adesivo largo per proteggere la carrozzeria (all'interno e all'esterno) intorno all'area di taglio. È possibile utilizzare un telo sottile sotto il parabrezza per proteggere la superficie del veicolo e raccogliere i trucioli metallici. **NOTA:** i trucioli metallici che non vengono rimossi possono causare corrosione!

ES: Preparación del vehículo: Utilice cinta adhesiva ancha para proteger la carrocería (interior y exterior) alrededor de la zona cortada. Puede utilizar una lona fina debajo del parabrisas para proteger la superficie del vehículo y recoger las virutas de metal. **NOTA:** ¡Las virutas de metal que no se retiren pueden provocar corrosión!

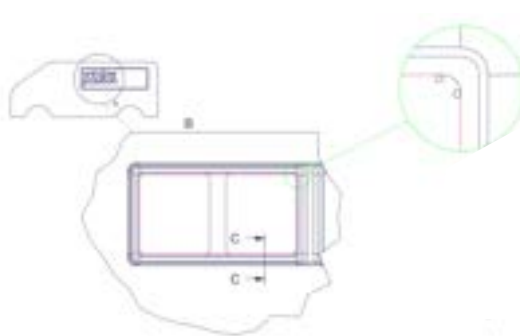
FR: Préparation du véhicule : utilisez du ruban adhésif large pour protéger la carrosserie (intérieure et extérieure) autour de la zone de coupe. Vous pouvez utiliser une fine bâche sous la vitre pour protéger la surface du véhicule et recueillir les copeaux de métal. **REMARQUE :** les copeaux de métal non enlevés peuvent provoquer de la corrosion !

NL: Voorbereiding van het voertuig: Gebruik breed plakband om de carrosserie (binnen en buiten) rond het snijvlak te beschermen. U kunt een dun zeil onder de voorruit gebruiken om het oppervlak van het voertuig te beschermen en metaalsplinters op te vangen. **OPMERKING:** Metaalsplinters die niet worden verwijderd, kunnen corrosie veroorzaken!

FI: Ajoneuvon valmistelu: Käytä leveää teippiä korin suojaamiseen (sisä- ja ulkopuolella) leikkausalueen ympärillä. Voit käyttää tuulilasin alla ohutta pressua suojaamaan ajoneuvon pintaa ja keräämään metallilastuja. **HUOMAUTUS:** Metallilastut, joita ei poisteta, voivat aiheuttaa korroosiota!

DK: Klargøring af køretøjet: Brug bred tape til at beskytte karosseriet (indvendigt og udvendigt) omkring snitområdet. Du kan bruge en tynd presenning under forruden for at beskytte køretøjets overflade og fange metallsplåner. **BEMÆRK:** Metallsplåner, der ikke fjernes, kan forårsage korrosion!

SE: Förberedelse av fordonet: Använd bred tejp för att skydda karosseriet (in- och utvändigt) runt snittytan. Du kan använda en tunn presenning under vindrutan för att skydda bilens yta och för att fånga upp metallspån. **OBS:** Metallspån som inte avlägsnas kan orsaka korrosion!



DE: Bohren der Führungslöcher: Verwenden Sie einen Metallbohrer 10 mm. Bohren Sie von der Innenseite des Fahrzeugs aus zwei Löcher in jede Ecke der Fensteröffnung innerhalb des einwandigen Bereichs, in welche die Stichsäge eingeführt werden soll. Es können bei Bedarf auch mehr Löcher gebohrt werden.

EN: Drilling the guide holes: Use a 10 mm metal drill bit. From the inside of the vehicle, drill two holes in each corner of the window opening within the single-walled area into which the jigsaw is to be inserted. More holes can be drilled if required.

IT: Esecuzione dei fori di guida: utilizzare una punta metallica da 10 mm. Dall'interno del veicolo, praticare due fori in ciascun angolo dell'apertura del finestrino all'interno dell'area a parete singola in cui deve essere inserito il seghetto alternativo. Se necessario, è possibile praticare più fori.

ES: Taladrado de los orificios guía: Utilice una broca para metal de 10 mm. Desde el interior del vehículo, taladre dos orificios en cada esquina del hueco de la ventanilla dentro de la zona de pared simple en la que se va a insertar la sierra de calar. En caso necesario, se pueden taladrar más agujeros.

FR: Perçage des trous de guidage : utilisez une mèche à métaux de 10 mm. Depuis l'intérieur du véhicule, percez deux trous dans chaque coin de l'ouverture de la fenêtre à l'intérieur de la zone à simple paroi dans laquelle la scie sauteuse doit être insérée. Il est possible de percer davantage de trous si nécessaire.

NL: De geleidingsgaten boren: Gebruik een metaalboor van 10 mm. Boor vanaf de binnenkant van het voertuig twee gaten in elke hoek van de raamopening binnen het enkelwandige gebied waarin de decoupeerzaag moet worden geplaatst. Indien nodig kunnen meer gaten worden geboord.

FI: Ohjausreikien poraaminen: Käytä 10 mm:n metalliporanterää. Pora ajoneuvon sisäpuolelta kaksi reikää ikkuna-aukon kumpaankin kulmaan yksiseinäisen alueen sisällä, johon pistosaha on tarkoitus asettaa. Tarvittaessa reikiä voidaan porata lisää.

DK: Boring af styrehullerne: Brug et 10 mm metalbor. Fra køretøjets inderside bores to huller i hvert hjørne af vinduesåbningen inden for det enkeltvæggede område, hvor stiksaven skal sættes ind. Der kan bores flere huller, hvis det er nødvendigt.

SE: Borra styrhålen: Använd ett 10 mm metallbör. Borra från bilens insida två hål i varje hörn av fönsteröppningen inom det enkeltväggiga område som sticksågen ska föras in i. Vid behov kan fler hål borraras.



④

DE: Markierung der Schnitlinien: Verwenden Sie auf der Außenseite des Fahrzeugs einen Marker und ein Lineal, um die Löcher zu einem Rechteck zu verbinden.

EN: Marking of cutting lines. On the outside of the vehicle, use a marker and straight edge to join the holes into a rectangle.

IT: Segnare le linee di taglio. All'esterno del veicolo, con un pennarello e un regolo, unire i fori in un rettangolo.

ES: Marcado de las líneas de corte. En el exterior del vehículo, utilice un rotulador y una regla para unir los agujeros formando un rectángulo.

FR: Marquage des lignes de coupe. Sur l'extérieur du véhicule, utilisez un marqueur et une règle pour joindre les trous en un rectangle.

NL: Markeren van snijlijnen. Gebruik aan de buitenkant van het voertuig een marker en een liniaal om de gaten samen te voegen tot een rechthoek.

FI: Leikkauslinjojen merkitseminen. Yhdistä reiät ajoneuvon ulkopuolelta merkintäkynällä ja viivoittimella suorakulmioksi.

DK: Markering af skærelinjer. Brug en markør og en lineal på ydersiden af bilen til at samle hullerne til et rektangel.

SE: Markering av skärlinjer. Använd en markör och en rak kant på utsidan av fordonet för att sammanfoga hålen till en rektangel.



⑤

DE: Schneiden Sie die Platte aus: Sparen Sie die Schnitlinie zwischen den beiden Eck-Löchern aus, damit die Platte an den Ecken fixiert bleibt, während Sie die anderen Seiten ausschneiden. Schneiden Sie schließlich die Ecken frei, indem Sie den Saugheber positionieren, damit die Platte nicht herunterfällt und das Fahrzeug beschädigt.

EN: Cut out the panel: Cut out the cut line between the two corner holes so that the panel remains fixed at the corners while you cut out the other sides. Finally, cut the corners free by positioning the suction lifter so that the panel does not fall and damage the vehicle.

IT: Ritagliare il pannello: Tracciare la linea di taglio tra i due fori d'angolo in modo che il pannello rimanga fissato agli angoli mentre si tagliano gli altri lati. Infine, liberare gli angoli posizionando il sollevatore a ventosa in modo che il pannello non cada e non danneggi il veicolo.

ES: Recorte el panel: Recorte la línea de corte entre los dos orificios de las esquinas para que el panel permanezca fijo en las esquinas mientras recorta los otros lados. Por último, recorta las esquinas colocando el elevador de ventosa para que el panel no se caiga y dañe el vehículo.

FR: Découpez le panneau : Épargnez la ligne de coupe entre les deux trous d'angle pour que le panneau reste fixé aux coins pendant que vous découpez les autres côtés. Enfin, découpez les coins en positionnant la ventouse pour que le panneau ne tombe pas et n'endommage pas le véhicule.

NL: Snijd het paneel uit: Snijd de snijlijn tussen de twee hoekgaten uit, zodat het paneel op de hoeken vast blijft zitten terwijl u de andere zijden uitsnijdt. Snijd ten slotte de hoeken vrij door de zuignap zo te plaatsen dat het paneel niet valt en het voertuig beschadigt.

FI: Leikkaa paneeli irti: Leikkaa leikkauslinja kahden kulmareiän välistä niin, että paneeli pysyy kiinni kulmissa, kun leikkaat muut sivut pois. Leikkaa lopuksi kulmat irti asettamalla imunostin paikalleen, jotta paneeli ei putoa ja vahingoita ajoneuvoa.

DK: Skær panelet ud: Skær skærelinjen ud mellem de to hjørnehuller, så panelet forbliver fastgjort i hjørnerne, mens du skærer de andre sider ud. Skær til sidst hjørnerne fri ved at placere sugeløfteren, så panelet ikke falder ned og beskadiger køretøjet.

SE: Skär ut panelen: Skär ut skärlinjen mellan de två hörnhålen så att panelen sitter fast i hörnen medan du skär ut de andra sidorna. Skär slutligen loss hörnen genom att placera suglyftaren så att panelen inte faller ner och skadar fordonet.



DE: Kantenbrechen: Entfernen Sie mit einer Feile oder einer Schleifmaschine den Grat und unsaubere Kanten bis zur Markierung, sodass beide Kanten auf einer Ebene sind. Folgen Sie dabei der inneren Kantenlinie.

HINWEIS: Verletzungsgefahr! Bitte nutzen Sie Ihre PSA (siehe ①).

EN: Break the edges: Using a file or sander, remove the burr and any unclean edges up to the mark so that both edges are level. Follow the inner edge line.

NOTE: Risk of injury! Please use your PPE (see ①).

IT: Rompere i bordi: Con una lima o una levigatrice, rimuovere la bava e i bordi non puliti fino al segno, in modo che entrambi i bordi siano in piano. Seguire la linea interna del bordo.

NOTA: rischio di lesioni! Utilizzare i DPI (vedi ①).

ES: Rompe los bordes: Con una lima o una lijadora, elimina las rebabas y los bordes sucios hasta la marca, de modo que ambos bordes queden nivelados. Siga la línea del borde interior.

NOTA: ¡Peligro de lesiones! Por favor, utilice su EPI (ver ①).

FR: Casser les bords : À l'aide d'une lime ou d'une ponceuse, enlevez les bavures et les bords non nets jusqu'au repère, de sorte que les deux bords soient au même niveau. Pour ce faire, suivez la ligne intérieure du bord.

REMARQUE : Risque de blessure ! Veuillez utiliser votre EPI (voir ①).

NL: Breek de randen: Verwijder met een vijl of schuurmachine de braam en eventuele onzuivere randen tot aan de markering, zodat beide randen waterpas zijn. Volg de binnenste randlijn.

OPMERKING: Kans op letsel! Gebruik uw persoonlijke beschermingsmiddelen (zie ①).

FI: Riko reunat: Poista viilalla tai hiomakoneella purseet ja mahdolliset epäpuhtaat reunat merkkiin asti niin, että molemmat reunat ovat tasaiset. Seuraa sisäreunan linjaa.

HUOMAUTUS: Loukkaantumisvaara! Käytä henkilökohtaisia suojaimia (ks. ①).

DK: Bryd kanterne: Brug en fil eller slibemaskine til at fjerne grater og eventuelle urene kanter op til mærket, så begge kanter er i vater. Følg den indvendige kantlinje.

BEMÆRK: Risiko for personskade! Brug venligst personlige værnemidler (se ①).

SE: Bryt kanterna: Använd en fil eller slipmaskin och ta bort grader och eventuella orena kanter upp till markeringen så att båda kanterna är jämna. Följ den inre kantlinjen.

OBS: Risk för personskada! Använd personlig skyddsutrustning (se ①).



DE: Empfehlung: Entfernen Sie den überschüssigen Gummi um die Montage des Kantenschutzes zu erleichtern.

Schneiden Sie mit einem langen Cuttermesser 2-3 cm des zähen Gummis zwischen den beiden Metallhäuten um den gesamten Umfang der Fensteröffnung herum aus.

EN: Recommendation: Remove the excess rubber to make it easier to fit the edge protection. Using a long cutter knife, cut out 2-3 cm of the tough rubber between the two metal skins around the entire circumference of the window opening.

IT: Raccomandazione: rimuovere la gomma in eccesso per facilitare il montaggio della protezione del bordo. Con un coltello da taglio lungo, tagliare 2-3 cm di gomma resistente tra le due pelli metalliche lungo l'intera circonferenza dell'apertura della finestra.

ES: Recomendación: Elimine el exceso de goma para facilitar la colocación de la protección del borde. Con un cúter largo, recorte 2-3 cm de la goma resistente entre las dos pieles metálicas alrededor de toda la circunferencia del hueco de la ventana.

FR: Recommendation : retirez l'excédent de caoutchouc pour faciliter le montage du protège-arête. À l'aide d'un long cutter, découpez 2 à 3 cm de caoutchouc tenace entre les deux peaux métalliques sur tout le pourtour de l'ouverture de la fenêtre.

NL: Aanbeveling: Verwijder het overtollige rubber om de randbescherming gemakkelijker te kunnen aanbrengen. Snijd met een lang cuttermes 2-3 cm van het taai rubber tussen de twee metalen huiden rond de hele omtrek van de raamopening uit.

FI: Suositus: Poista ylimääräinen kumi, jotta reunasuojaa on helpompi asentaa. Leikkaa pitkällä leikkuriveitsellä 2-3 cm:n verran sitkeää kumia pois kahden metallikalvon välistä koko ikkuna-aukon ympärysmäntä matkalta.

DK: Anbefaling: Fjern det overskydende gummi for at gøre det lettere at montere kantbeskyttelsen. Brug en lang kniv til at skære 2-3 cm af det hårde gummi ud mellem de to metalkind rundt om hele vinduesåbningen.

SE: Rekommendation: Ta bort överflödigt gummi för att göra det lättare att montera kantskyddet. Skär bort 2-3 cm av det hårda gummit mellan de två metallskalen med en lång kniv runt hela fönsteröppningens omkrets.



DE: Freigelegtes Metall grundieren: Korrosionsschutzbehandlung der Schnittkante der Fensteröffnung mit einem geeigneten Rostschutzmittel (Primer 507 im Set 294842). Abluftzeit: 10 min.

EN: Prime the exposed metal: Corrosion protection treatment of the cut edge of the window opening with a suitable rust inhibitor (Primer 507 in set 294842). Flash-off time: 10 min.

IT: Applicare il primer sul metallo esposto: Trattamento anticorrosione del bordo tagliato dell'apertura della finestra con un antiruggine adatto (Primer 507 nel set 294842). Tempo di appassimento: 10 min.

ES: Imprima el metal expuesto: Tratamiento anticorrosión del borde cortado del hueco de la ventana con un inhibidor de óxido adecuado (Imprimación 507 en el set 294842). Tiempo de secado: 10 min.

FR: Appliquer une couche d'apprêt sur le métal mis à nu : Traitement anticorrosion du bord coupé de l'ouverture de fenêtre avec un produit antirouille approprié (Primer 507 dans le kit 294842). Temps d'évaporation : 10 min.

NL: Zet het blootliggende metaal in de grondverf: Anti-corrosiebehandeling van de snijrand van de raamopening met een geschikt roestwerend middel (Primer 507 in set 294842). Afbrandtijd: 10 min.

FI: Pohjamaalaa paljaana oleva metalli: Ikkuna-aukon leikatun reunan korroosionestokäsittely sopivalla ruosteenestoaineella (Primer 507 sarjassa 294842). Lämpimenoaika: 10 min.

DK: Grund det udsatte metal: Korrosionsbeskyttelse af vinduesåbningens skårne kant med et egnet rustbeskyttelsesmiddel (Primer 507 i sæt 294842). Afblændingstid: 10 min.

SE: Grundmåla den exponerade metallen: Rostskyddsbehandling av den skurna kanten på fönsteröppningen med lämpligt rostskyddsmedel (Primer 507 i set 294842). Avbländningstid: 10 min.



- DE:** Entfernen Sie das Klebeband.
EN: Remove the masking tape.
IT: Rimuovere il nastro adesivo.
ES: Retire la cinta adhesiva.
FR: Enlever le ruban de masquage.
NL: Verwijder de afplaktape.
FI: Poista maalarinteippi.
DK: Fjern afdækningstapen.
SE: Ta bort maskeringstejpen.



- DE: Kantenschutz:** Das Kantenprofil an einem Ende mit einem Schraubendreher leicht öffnen. Von der Mitte der unteren Kante ausgehend, das Kantenprofil rundrum auf die Schnittkante drücken.
- EN: Edge protection:** Slightly open the edge profile at one end with a screwdriver. Starting from the center of the bottom edge, press the edge profile onto the cut edge all the way around.
- IT: Protezione del bordo:** aprire leggermente il profilo del bordo a un'estremità con un cacciavite. Partendo dal centro del bordo inferiore, premere il profilo perimetrale sul bordo tagliato lungo tutto il perimetro.
- ES: Protección del canto:** Abrir ligeramente el perfil del canto en un extremo con un destornillador. Empezando por el centro del borde inferior, presione el perfil de borde sobre el borde cortado hasta el final.
- FR: Protection des bords :** ouvrir légèrement le profilé de bord à une extrémité à l'aide d'un tournevis. En partant du milieu du bord inférieur, appuyer le profilé de bord tout autour sur le bord de coupe.

NL: Randbescherming: Maak het randprofiel aan één kant een beetje open met een schroevendraaier. Begin bij het midden van de onderste rand en druk het randprofiel rondom op de snijrand.

FI: Reunan suojaus: Avaa reunaprofiilia toisesta päästä hieman ruuvimeisselillä. Aloita alareunan keskeltä ja paina reunaprofiili leikatun reunan päälle ympäriinsä.

DK: Kantbeskyttelse: Åbn kantprofilen lidt i den ene ende med en skruetrækker. Start fra midten af den nederste kant, og tryk kantprofilen på den skårne kant hele vejen rundt.

SE: Kantskydd: Öppna kantprofilen något i ena änden med en skruvmejsel. Börja från mitten av den nedre kanten och tryck kantprofilen mot den skurna kanten hela vägen runt.



DE: Prüfen Sie, ob das Fenster in die Aussparung passt.

EN: Check window for fit in the cut-out.

IT: Controllare che la finestra sia inserita nel foro.

ES: Compruebe que la ventana encaja en el recorte.

FR: Vérifiez que la fenêtre s'insère bien dans la découpe.

NL: Controleer of het venster in de uitsparing past.

FI: Tarkista, että ikkuna mahtuu leikattuun aukkoon.

DK: Kontrollér, at vinduet passer i udskæringen.

SE: Kontrollera att fönstret passar i utskärningen.



DE: Reinigen der Metalloberfläche: Verwenden Sie ein Entfettungsmittel und reinigen Sie die Lackierung rund um den Ausschnitt vorsichtig und gründlich. Es ist wichtig, alle Schmutz- und Poliermittelreste zu entfernen, um eine gute Haftung zu erreichen.

EN: Cleaning the metal surface: Use a degreasing agent and carefully and thoroughly clean the paintwork around the cut-out. It is important to remove all dirt and polish residues in order to achieve good adhesion.

IT: Pulizia della superficie metallica: utilizzare un prodotto sgrassante e pulire accuratamente la vernice intorno al foro. È importante rimuovere tutti i residui di sporco e di lucidatura per ottenere una buona adesione.

ES: Limpieza de la superficie metálica: Utilice un producto desengrasante y limpie con cuidado y a fondo la pintura alrededor del recorte. Es importante eliminar toda la suciedad y los restos de pulimento para conseguir una buena adherencia.

FR: Nettoyer la surface métallique : utiliser un produit dégraissant et nettoyer soigneusement et avec précaution la peinture autour de la découpe. Il est important d'éliminer toute trace de saleté et de produit de polissage afin d'obtenir une bonne adhérence.

NL: Reinigen van het metalen oppervlak: Gebruik een ontvettingsmiddel en reinig de lak rondom de uitsparing zorgvuldig en grondig. Het is belangrijk om al het vuil en polijstresten te verwijderen voor een goede hechting.

FI: Metallipinnan puhdistaminen: Käytä rasvanpoistoaainetta ja puhdista huolellisesti ja perusteellisesti maalipinta leikkausraon ympäriltä. On tärkeää poistaa kaikki lika ja kiillotusainejäämät hyvän tartunnan saavuttamiseksi.

DK: Rengøring af metaloverfladen: Brug et affedtningsmiddel, og rengør omhyggeligt og grundigt lakken omkring udskæringen. Det er vigtigt at fjerne alt snavs og alle rester af polish for at opnå en god vedhæftning.

SE: Rengöring av metallytan: Använd ett avfettningsmedel och rengör lacken runt utskärningen noggrant och grundligt. Det är viktigt att få bort all smuts och alla polishrester för att uppnå god vidhäftning.



DE: Grundieren der Metalloberfläche: Tragen Sie mit einem sauberen Filzapplikator einen Streifen Primer 507 (im Set 294842) um den gesamten Umfang der Aussparung herum auf. Es ist besser, dies in einer durchgehenden Bewegung zu tun, damit sich keine Schichten bilden. Lassen Sie den Primer 10 Minuten ablüften/trocknen.

EN: Priming the metal surface: Apply a strip of Primer 507 (in set 294842) around the entire circumference of the cut-out using a clean felt applicator. It is better to do this in one continuous movement so that no layers form. Allow the primer to flash off/dry for 10 minutes.

IT: Primer della superficie metallica: con un applicatore in feltro pulito, applicare una striscia di Primer 507 (nel set 294842) su tutta la circonferenza del foro. È preferibile eseguire questa operazione in un unico movimento continuo, in modo che non si formino strati. Lasciare asciugare il primer per 10 minuti.

ES: Imprimación de la superficie metálica: Utilizando un aplicador de fieltro limpio, aplique una tira de Imprimación 507 (en el set 294842) alrededor de toda la circunferencia del recorte. Es mejor hacerlo en un movimiento continuo para que no se formen capas. Deje que la imprimación se seque durante 10 minutos.

FR: Apprêt de la surface métallique : à l'aide d'un applicateur en feutre propre, appliquez une bande de primaire 507 (dans le kit 294842) sur tout le pourtour de l'encoche. Il est préférable de le faire en un mouvement continu afin d'éviter la formation de couches. Laissez le primaire s'aérer/sécher pendant 10 minutes.

NL: Het metalen oppervlak primen: Breng met een schone viltten applicator een strook Primer 507 (in set 294842) aan rond de volledige omtrek van de uitsparing. Het is beter om dit in één doorlopende beweging te doen zodat er zich geen lagen vormen. Laat de primer 10 minuten uitdampen/drogen.

FI: Metallipinnan pohjamaalaus: Levitä puhtaalla huopasovittimella kaistale Primer 507:ää (sarjassa 294842) leikkauksen koko kehälle. On parempi tehdä tämä yhdellä jatkuvalla liikkeellä, jotta ei muodostu kerroksia. Anna pohjustusaineen häipyä/kuivua 10 minuuttia.

DK: Grunding af metaloverfladen: Påfør en stribe Primer 507 (i sæt 294842) hele vejen rundt om udkæringen med en ren filtpistol. Det er bedst at gøre dette i én kontinuerlig bevægelse, så der ikke dannes lag. Lad primeren afdampe/tørre i 10 minutter.

SE: Grundning av metallytan: Applicera en remsa Primer 507 (i set 294842) runt hela utskärningens omkrets med en ren filtapplicator. Det är bättre att göra detta i en kontinuerlig rörelse så att det inte bildas några lager. Låt primern flamma av/torka i 10 minuter.



DE: Glas reinigen und grundieren: Reinigen Sie zunächst die Glasoberfläche mit einem Entfettungsmittel. Tragen Sie dann in einer Bewegung einen Streifen Primer 507 (im Set 294842) um den gesamten Umfang herum auf. Abluftzeit: 10 Minuten.

EN: Clean and prime the glass: First clean the glass surface with a degreasing agent. Then apply a strip of Primer 507 (in set 294842) around the entire circumference in one movement. Flash-off time: 10 minutes.

IT: Pulire e applicare il primer sul vetro: Pulire innanzitutto la superficie del vetro con un prodotto sgrassante. Quindi applicare una striscia di Primer 507 (nel set 294842) su tutto il perimetro con un unico movimento. Tempo di appassimento: 10 minuti.

ES: Limpie e imprima el cristal: En primer lugar, limpie la superficie del cristal con un producto desengrasante. A continuación, aplique una tira de Primer 507 (en el set 294842) alrededor de todo el perímetro en un solo movimiento. Tiempo de secado: 10 minutos.

FR: Nettoyer et apprêter le verre : Nettoyez d'abord la surface du verre avec un produit dégraissant. Appliquez ensuite en un seul mouvement une bande de primer 507 (dans le kit 294842) sur tout le pourtour. Temps d'évaporation : 10 minutes.

NL: Reinig en primer het glas: Reinig eerst het glasoppervlak met een ontvettend middel. Breng vervolgens in één beweging een strook Primer 507 (in set 294842) aan over de hele omtrek. Afbrandtijd: 10 minuten.

FI: Puhdista ja pohjamaalaa lasi: Puhdista lasipinta ensin rasvanpoistoaineella. Levitä sitten kaistale Primer 507:ää (sarjassa 294842) koko kehän ympäri yhdellä liikkeellä. Lämpimenoaika: 10 minuuttia.

DK: Rengør og grundmal glasset: Rengør først glasoverfladen med et affedtningsmiddel. Påfør derefter en stribe Primer 507 (i sæt 294842) rundt om hele omkredsen i én bevægelse. Afblændingstid: 10 minutter.

SE: Rengör och grundmåla glaset: Rengör först glasytan med ett avfettningsmedel. Applicera sedan en remsa Primer 507 (i set 294842) runt hela omkretsen i en rörelse. Avbländningstid: 10 minuter.



DE: Kleber auf das Fahrzeug auftragen: Tragen Sie mit der mitgelieferten Düse einen kontinuierlichen, dreieckigen Klebstoffstrahl (Set 294842) entlang der Oberkante des Kantenprofils auf. Tragen Sie den Klebstoff so nah wie möglich am Kantenprofil auf, so dass er unter dem Glas nicht sichtbar ist.

HINWEIS: Verwenden Sie nicht zu viel und nicht zu wenig Kleber.

EN: Apply adhesive to the vehicle: Apply a continuous, triangular jet of adhesive (set 294842) along the top edge of the edge profile using the nozzle supplied. Apply the adhesive as close as possible to the edge profile so that it is not visible under the glass.

Note: Do not use too much or too little adhesive.

IT: Applicazione dell'adesivo sul veicolo: applicare un getto continuo e triangolare di adesivo (set 294842) lungo il bordo superiore del profilo del bordo utilizzando l'ugello in dotazione. Applicare l'adesivo il più vicino possibile al profilo del bordo in modo che non sia visibile sotto il vetro.

Nota: non usare troppo o troppo poco adesivo.

ES: Aplique adhesivo al vehículo: Aplique un chorro continuo y triangular de adhesivo (set 294842) a lo largo del borde superior del perfil del borde utilizando la boquilla suministrada. Aplique el adhesivo lo más cerca posible del perfil del borde para que no sea visible bajo el cristal. **Nota:** No utilice ni demasiado adhesivo ni demasiado poco.

FR: Application de la colle sur le véhicule : à l'aide de l'embout fourni, appliquez un jet continu de colle triangulaire (kit 294842) le long du bord supérieur du profil de la bordure. Appliquez la colle le plus près possible du profilé de bord de manière à ce qu'elle ne soit pas visible sous la vitre.

Remarque : n'utilisez ni trop ni trop peu de colle.

NL: Breng lijm aan op het voertuig: Breng een doorlopende, driehoekige straal lijm (set 294842) aan langs de bovenrand van het randprofiel met behulp van de meegeleverde spuitmond. Breng de lijm zo dicht mogelijk bij het randprofiel aan, zodat deze niet zichtbaar is onder de ruit. **Opmerking:** Gebruik niet te veel of te weinig lijm.

FI: Levitä liima ajoneuvoon: Levitä jatkuva, kolmionmuotoinen suihku liimaa (sarja 294842) reunaprofiilin yläreunaa pitkin mukana toimitetulla suuttimella. Levitä liima mahdollisimman lähelle reunaprofiilia siten, että se ei näy lasin alla.

Huomautus: Älä käytä liikaa tai liian vähän liimaa.

DK: Påfør lim på køretøjet: Påfør en kontinuerlig, trekantet limstråle (sæt 294842) langs den øverste kant af kantprofilen ved hjælp af den medfølgende dyse. Påfør limen så tæt som muligt på kantprofilen, så den ikke er synlig under glasset.

Bemærk: Brug ikke for meget eller for lidt lim.

SE: Applicera lim på fordonet: Applicera en kontinuerlig, triangulär stråle lim (set 294842) längs kantprofilens överkant med hjälp av det medföljande munstycket. Applicera limmet så nära kantprofilen som möjligt, så att det inte syns under glaset.

Observera: Använd varken för mycket eller för lite lim.



DE: Verklebung des Fensters am Fahrzeug: Heben Sie die Scheibe mit den beiden Saughebern an und drücken Sie sie fest gegen das Fahrzeug. Sie können die Scheibe noch ein wenig verschieben, um sie in die richtige Position zu bringen. Wenn Sie sicher sind, dass die Scheibe richtig sitzt, kleben Sie das Klebeband fest, damit die Scheibe nicht verrutscht. Drücken Sie nun vorsichtig um den gesamten Umfang des Fensters herum, damit sich der Kleber verteilen kann und die Scheibe sitzt.

ACHTUNG: Überprüfen Sie, dass die Abwasserkanäle (**Abb. 16 a**) frei sind und Regenwasser ungehindert über die Kanäle abfließen kann. Ein durch Kleber verstopfter Kanal führt zur Wasseransammlung im Innenraum.

EN: Bonding the window to the vehicle: Lift the window with the two suction cups and press it firmly against the vehicle. You can still move the window a little to bring it into the correct position. Once you are sure that the windshield is correctly positioned, stick the adhesive tape in place to prevent the windshield from slipping. Now press carefully around the entire circumference of the window so that the adhesive can spread and the pane is in place.

ATTENTION: Check that the drainage channels (**Fig. 16 a**) are clear and that rainwater can drain freely through the channels. A duct blocked by adhesive will cause water to accumulate in the interior.

IT: Incollare il finestrino al veicolo: sollevare il finestrino con le due ventose e premerlo con forza contro il veicolo. È ancora possibile muovere leggermente il finestrino per portarlo nella posizione corretta. Quando si è sicuri che il parabrezza è nella posizione giusta, incollare saldamente il nastro adesivo in modo che il parabrezza non scivoli. A questo punto, premere con cautela su tutta la circonferenza del finestrino in modo che l'adesivo si diffonda e il vetro sia in posizione.

ATTENZIONE: verificare che i canali di drenaggio (**Fig. 16 a**) siano liberi e che l'acqua piovana possa defluire liberamente attraverso i canali. Un canale ostruito dall'adesivo causerà l'accumulo di acqua all'interno.

ES: Fijación de la ventanilla al vehículo: Levante la ventanilla con las dos ventosas y presiónela firmemente contra el vehículo. Puede mover un poco la ventanilla para colocarla en la posición correcta. Cuando esté seguro de que el parabrisas está en la posición correcta, pegue la cinta adhesiva firmemente para que el parabrisas no se deslice. Ahora presione con cuidado alrededor de toda la circunferencia de la ventana para que el adhesivo pueda extenderse y el cristal quede en su sitio.

ATENCIÓN: Compruebe que los canales de drenaje (**fig. 16 a**) están despejados y que el agua de lluvia puede drenar libremente por los canales. Un canal bloqueado por el adhesivo hará que el agua se acumule en el interior.

FR: Collage de la vitre sur le véhicule : soulevez la vitre à l'aide des deux ventouses et appuyez-la fermement contre le véhicule. Vous pouvez encore déplacer un peu la vitre pour la mettre dans la bonne position. Lorsque vous êtes sûr que la vitre est bien en place, collez le ruban adhésif pour que la vitre ne bouge pas. Appuyez maintenant avec précaution sur tout le pourtour de la fenêtre pour que la colle puisse se répartir et que la vitre soit bien en place.

ATTENTION : Vérifiez que les canaux d'évacuation (**fig. 16 a**) sont bien dégagés et que l'eau de pluie peut s'écouler librement par les canaux. Un canal bouché par de la colle entraîne une accumulation d'eau à l'intérieur.

NL: De ruit aan het voertuig bevestigen: Til de ruit op met de twee zuignappen en druk hem stevig tegen het voertuig. U kunt de ruit nog een beetje bewegen om hem in de juiste positie te brengen. Als je zeker weet dat de ruit in de juiste positie zit, plak je de plakband stevig vast zodat de ruit niet wegglijdt. Druk nu voorzichtig rond de hele omtrek van de ruit zodat de lijm zich kan verspreiden en de ruit op zijn plaats zit.

LET OP: Controleer of de afvoerkanalen (**Afb. 16 a**) vrij zijn en of regenwater vrij door de kanalen kan weglopen. Als een kanaal verstopt is door lijm, zal zich water ophopen in het interieur.

FI: Ikkunan liimaaminen ajoneuvoon: Nosta ikkunaa kahdella imukupilla ja paina se tiukasti ajoneuvoa vasten. Voit vielä liikuttaa ikkunaa hieman, jotta se saadaan oikeaan asentoon. Kun olet varma, että tuulilasi on oikeassa asennossa, liimaa teippi tiukasti kiinni, jotta tuulilasi ei luista. Paina nyt varovasti ikkunan koko kehän ympäri, jotta liima pääsee leviämään ja ikkuna on paikallaan.

HUOMIO: Tarkista, että vedenpoistokanavat (**kuva 16 a**) ovat vapaat ja että sadevesi pääsee valumaan vapaasti kanavien läpi. Liiman tukkima kanava aiheuttaa veden kerääntymisen sisätiloihin.

DK: Limning af ruden på bilen: Løft ruden med de to sugekopper, og tryk den fast mod bilen. Du kan stadig bevæge ruden lidt for at få den i den rigtige position. Når du er sikker på, at forruden er i den rigtige position, skal du klæbe klæbebåndet fast, så forruden ikke glider. Tryk nu forsigtigt hele vejen rundt om ruden, så klæbemidlet kan sprede sig, og ruden sidder fast.

FORSIGTIG: Kontrollér, at afløbskanalerne (**fig. 16 a**) er frie, og at regnvandet kan løbe frit gennem kanalerne. En kanal, der er blokeret af klæbemiddel, vil få vand til at samle sig indvendigt.

SE: Fäst fönstret i bilen: Lyft upp fönstret med de två sugkopparna och tryck fast det ordentligt mot bilen. Du kan fortfarande flytta fönstret lite för att få det i rätt läge. När du är säker på att vindrutan är i rätt läge, klistrar du fast tejpen ordentligt så att vindrutan inte glider. Tryck nu försiktigt runt hela fönstrets omkrets så att limmet kan sprida sig och rutan sitter på plats.

OBSERVERA: Kontrollera att dräneringskanalerna (**bild 16 a**) är fria och att regnvatten kan rinna fritt genom kanalerna. En kanal som blockeras av lim kommer att leda till att vatten ansamlas på insidan.

⑰

DE: Warten Sie mindestens 3-4 Stunden, bevor Sie losfahren (bei Verwendung des Set 294842).

EN: Wait at least 3-4 hours before driving off (when using set 294842).

IT: Attendere almeno 3-4 ore prima di partire (se si utilizza il set 294842).

ES: Espere al menos 3-4 horas antes de arrancar el vehículo (cuando utilice el set 294842).

FR: Attendez au moins 3-4 heures avant de prendre la route (si vous utilisez le kit 294842).

NL: Wacht minstens 3-4 uur voordat u wegrijdt (bij gebruik van set 294842).

FI: Odota vähintään 3-4 tuntia ennen ajamista (kun käytetään sarjaa 294842).

DK: Vent mindst 3-4 timer, før du kører af sted (ved brug af sæt 294842).

SE: Vänta minst 3-4 timmar innan du kör iväg (när du använder set 294842).

DE: GARANTIEBESTIMMUNGEN

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (nachfolgend „Reimo“ oder „Wir“) räumt Ihnen zusätzlich zu den gesetzlichen Mängelrechten auf die unter den Reimo-Eigenmarken „CARBEST“ vertriebenen Produkte eine Garantie von 3 Jahren ein.

Die Frist für die Berechnung der Garantiedauer beginnt jeweils mit Rechnungsdatum. Der räumliche Geltungsbereich unserer Garantie erstreckt sich auf das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland.

Sollten während des Garantiezeitraums Material- oder Fertigungsfehler an dem von Ihnen erworbenen Produkt auftreten, so gewähren wir Ihnen im Rahmen dieser Garantie eine der folgenden Leistungen nach unserer Wahl:

- Kostenfreie Reparatur der Ware oder
- Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel

Alle Originalteile, die im Rahmen der Erbringung von Garantieleistungen ersetzt wurden, gehen in das Eigentum von Reimo über. Die neuen Teile bzw. Austauschteile gehen in das Eigentum des Kunden über.

Reparaturleistungen oder der Austausch im Rahmen der Garantie berechtigen nicht zu einer Verlängerung oder einem Neubeginn des Garantiezeitraums.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an ihren Händler, von welchem Sie den betreffenden Artikel erworben haben, oder direkt an Reimo als Garantiegeber:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach, Telefon: 06150 8662-310

Die Garantie gilt nicht, wenn andere Mängel als Material- oder Fertigungsfehler festgestellt werden. Garantieansprüche sind ausgeschlossen bei Schäden an der Ware durch:

- Regulären Verschleiß
- Unsachgemäße und nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts
- Unsachgemäßen Betrieb, Installation, Montage, Inbetriebnahme oder Bedienung entgegen der jeweiligen Gebrauchs- und/oder Einbauanweisung, insbesondere bei Missachtung von Wartungs-, Pflege und Warnhinweisen
- Nichtbeachtung etwaiger Sicherheitsvorkehrungen
- Gewaltanwendung (z.B. Schläge)
- Eigenreparaturen
- Verwendung von Nicht-Originalteilen des Herstellers oder vom Hersteller nicht freigegebenen Teilen
- Umwelteinflüsse (Hitze, Feuchtigkeit etc.)
- Umstände, die nicht vom Hersteller zu verantworten sind (z.B. Naturkatastrophen, Unfälle)
- Unsachgemäßen Transport

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist, dass Sie uns die Prüfung des Garantiefalls ermöglichen (z.B. durch Einschicken der Ware). Es ist darauf zu achten, dass Beschädigungen der Ware auf dem Transportweg durch eine sichere Verpackung vermieden werden.

Zur Inanspruchnahme der Garantieleistung ist eine Rechnungskopie der Warensendung beizufügen. Dies dient dazu, dass wir das Vorliegen der Garantievoraussetzungen prüfen können. Ohne Rechnungskopie können wir eine Garantieleistung ablehnen.

Bei berechtigter Inanspruchnahme einer Garantieleistung entstehen Ihnen keine Versandkosten, d.h. wir erstatten Ihnen etwaige Versandkosten für das Einschicken der Ware. (Beinhaltet nur den Versand innerhalb der Bundesrepublik Deutschland).

Bitte beachten Sie: Durch diese Händlergarantie von Reimo werden Ihre gesetzlichen Rechte bei Mängeln (Gewährleistungsrechte) gegen Reimo / einen Händler nicht eingeschränkt und können von Ihnen unentgeltlich in Anspruch genommen werden.

Von diesem Garantieverprechen bleiben etwaige bestehende Gewährleistungsrechte Reimo gegenüber unberührt. Diese Herstellergarantie erweitert Ihre Rechtsstellung daher vielmehr.

Für den Fall, dass die Kaufsache mangelhaft ist, können Sie in jedem Fall gegenüber Reimo ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte geltend machen und zwar unabhängig davon, ob ein Garantiefall vorliegt oder die Garantie in Anspruch genommen wird.

EN: WARRANTY CONDITIONS

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (hereinafter referred to as “Reimo” or “we”), provides a three-year warranty on the products sold under its own “CARBEST” brand in addition to the statutory rights related to defects.

The warranty period will start to run on the relevant invoice date. The geographical scope of our warranty extends to the territory of the Federal Republic of Germany.

If any material defects or manufacturing defects are found in your purchased products during the warranty period, we will provide you with one of the following services at our discretion as part of the warranty:

- We will repair the goods free of charge; or
- We will exchange the goods for an equivalent product free of charge.

Reimo will acquire ownership of any original parts that are replaced within the scope of the above warranty services.

You will acquire ownership of the new parts or replacement parts.

Any repairs or replacements provided under the warranty will not entitle you to extend or restart the relevant warranty period. If you wish to make a warranty claim, please contact the dealer from whom you purchased the product in question or Reimo directly as the warrantor:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel.: +49 6150 8662-310

The warranty will not apply if any defects other than material defects or manufacturing defects are found.

Furthermore, warranty claims will be rejected if any damage is caused by:

- normal wear and tear;
- improper and non-intended use of the product;
- improper operation, installation, assembly, commissioning or operation contrary to the relevant instructions for use and/or installation, especially if instructions for maintenance and care or warnings are not observed;
- failure to observe any safety precautions;
- use of force (e.g. beating);
- self-repairs;
- use of any non-original parts or any parts not approved by the manufacturer;
- environmental factors (e.g. heat, humidity);
- circumstances for which the manufacturer is not responsible (e.g. natural disasters, accidents); or
- improper transportation.

In order to make a warranty claim, you must allow us to examine the case in question (e.g. by sending us the goods).

Please use secure packaging to ensure that the goods are not damaged during transport.

In order to make a warranty claim, you must enclose a copy of the invoice with the shipment of the goods. This will enable us to check whether the warranty conditions are met. If you do not enclose a copy of the invoice, we may refuse to provide services under the warranty. If your warranty claim is legitimate, you will not incur any shipping costs (i.e. we will reimburse you for any shipping costs incurred to send us the goods. Includes shipping within the Federal Republic of Germany only).

Please note:

This manufacturer's warranty provided by Reimo will not restrict any statutory warranty rights that you may be able to assert against Reimo / a dealer in the event of defects; you may exercise the relevant rights free of charge.

This manufacturer's warranty shall have no bearing on any statutory warranty rights that you may hold against Reimo. On the contrary, this manufacturer's warranty serves to consolidate your legal position.

If any of your purchased items are defective, you may always assert your statutory warranty rights against Reimo, regardless of whether the defects are covered by the warranty or whether a claim is asserted under the warranty.

IT: CONDIZIONI DI GARANZIA

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (di seguito "Reimo" o "noi"), fornisce una garanzia di tre anni sui prodotti venduti sotto i propri marchi "CARBEST" oltre ai diritti legali relativi alla presenza di eventuali difetti.

Il periodo di garanzia decorrerà dalla relativa data di fatturazione. L'ambito geografico della nostra garanzia si estende al territorio della Repubblica Federale di Germania. Se si riscontrano difetti di materiale o difetti di fabbricazione nei prodotti acquistati durante il periodo di garanzia, a nostra discrezione forniremo uno dei seguenti servizi come parte della garanzia:

- Ripareremo il prodotto gratuitamente; o
- Sostituiremo il prodotto con uno equivalente gratuitamente.

Reimo acquisisce la proprietà di tutte le parti originali che vengono sostituite nell'ambito dei servizi di garanzia di cui sopra.

Lei acquisirà la proprietà delle parti nuove o di ricambio. Eventuali riparazioni o sostituzioni fornite ai sensi della garanzia non daranno diritto a estendere o iniziare da capo il relativo periodo di garanzia. Se si desidera presentare un reclamo in garanzia, si prega di contattare il rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto in questione o direttamente Reimo direttamente in qualità di garante:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel.: +49 6150 8662-310

La garanzia non si applica se vengono riscontrati difetti diversi da difetti di materiale o difetti di fabbricazione. Inoltre, le richieste di garanzia saranno respinte se un qualsiasi danno è causato da:

- normale usura;
- uso improprio e non previsto del prodotto;
- funzionamento, installazione, montaggio, messa in servizio impropri o funzionamento contrario alle relative istruzioni per l'uso e/o installazione contraria, soprattutto se le istruzioni per la manutenzione e cura o le avvertenze non vengono rispettate;
- inosservanza delle precauzioni di sicurezza;
- uso della forza (ad es. percosse);
- riparazioni eseguite in autonomia;
- utilizzo di parti non originali o di qualunque parte non approvata dal produttore;
- fattori ambientali (es. calore, umidità);
- circostanze per le quali il produttore non è responsabile (ad es. calamità naturali, incidenti); o
- trasporto improprio.

Per presentare un reclamo in garanzia, è necessario consentirci di esaminare il caso in questione (ad esempio inviandoci il prodotto).

Si prega di utilizzare un imballaggio sicuro per assicurarsi che la merce non venga danneggiata durante il trasporto. Per presentare un reclamo in garanzia, è necessario allegare una copia della fattura al momento della spedizione del prodotto. Questo ci permetterà di verificare se le condizioni di garanzia sono soddisfatte. Se non si allega una copia della fattura, potremmo rifiutarci di fornire servizi in garanzia. Se il suo reclamo in garanzia è legittimo, non dovrà sostenere alcun costo di spedizione (ovvero le rimborseremo le spese di spedizione sostenute per inviarci il prodotto. Include la spedizione solo all'interno della Repubblica Federale di Germania).

Nota bene:

la presente garanzia del produttore fornita da Reimo non limiterà alcun diritto di garanzia legale che lei potrebbe far valere nei confronti di Reimo /di un rivenditore in caso di difetti; potrà esercitare gratuitamente i relativi diritti. La presente garanzia del produttore non influisce sui diritti di garanzia previsti dalla legge che lei può vantare nei confronti di Reimo. Al contrario, questa garanzia del produttore serve a consolidare la sua posizione legale. Se uno qualsiasi degli articoli da lei acquistati è difettoso, può sempre far valere i suoi diritti di garanzia previsti dalla legge nei confronti di Reimo, indipendentemente dal fatto che i difetti siano coperti dalla garanzia o che venga fatto valere un reclamo ai sensi della garanzia.

FR: CONDITIONS DE GARANTIE

La société Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (ci-après dénommée « Reimo » ou « nous »), accorde une garantie de trois ans sur les produits vendus sous ses marques propres « CARBEST » en plus des droits légaux liés aux défauts.

La période de garantie commence à partir de la date de facturation pertinente. La portée géographique de notre garantie s'étend au territoire de la République fédérale d'Allemagne. Si des défauts matériels ou de fabrication sont constatés sur les produits achetés pendant la période de garantie, nous vous fournirons l'un des services suivants, à notre discrétion, dans le cadre de la garantie :

- Nous réparerons les marchandises gratuitement ; ou
- Nous échangerons gratuitement la marchandise contre un produit équivalent.

Reimo devient propriétaire de toutes les pièces d'origine qui sont remplacées dans le cadre des services de garantie susmentionnés. Vous deviendrez propriétaire des nouvelles pièces ou des pièces de rechange. Les réparations ou les remplacements effectués dans le cadre de la garantie ne donnent pas droit à une prolongation ou à un redémarrage de la période de garantie concernée. Si vous souhaitez faire valoir votre droit à la garantie, veuillez contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit en question ou Reimo directement en tant que garant :

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tél. : +49 6150 8662-310

La garantie ne s'appliquera pas si des défauts autres que des défauts matériels ou des défauts de fabrication sont constatés. En outre, les réclamations au titre de la garantie seront rejetées si les dommages sont causés par :

- une usure normale ;
- une utilisation improprie et non intentionnelle du produit ;
- une exploitation, une installation, un montage, une mise en service incorrects ou contraires aux instructions d'utilisation et/ou d'installation pertinentes, en particulier si des instructions de maintenance et d'entretien ou des avertissements n'ont pas été respectés ;
- le non-respect des mesures de sécurité ;
- le recours à la force (par exemple, des coups) ;
- la réparation par ses propres moyens ;
- l'utilisation de toute pièce non originale ou de pièces non approuvées par le fabricant ;
- les facteurs environnementaux (par exemple, la chaleur, l'humidité) ;
- les circonstances pour lesquelles le fabricant n'est pas responsable (par exemple, catastrophes naturelles, accidents) ; ou
- un transport inapproprié.

Pour faire valoir votre droit à la garantie, vous devez nous permettre de procéder à l'examen du cas en question (par exemple, en nous envoyant les marchandises). Veuillez utiliser un emballage sûr afin que les marchandises ne soient pas endommagées au cours du transport. Pour faire valoir votre droit à la garantie, vous devez joindre une copie de la facture à l'envoi des marchandises. Nous pourrions ainsi vérifier si les conditions de la garantie sont remplies. Si vous ne nous joignez pas une copie de la facture, nous pouvons refuser de fournir des services dans le cadre de la garantie. Si votre demande de garantie est légitime, vous n'aurez pas à payer de frais d'expédition (c'est-à-dire que nous vous rembourserons les frais d'expédition encourus pour nous envoyer les marchandises. Ne comprend que l'envoi en République fédérale d'Allemagne).

Veuillez noter que :

la présente garantie du fabricant accordée par Reimo ne limite pas les droits de garantie légaux que vous pouvez faire valoir à l'encontre de Reimo / d'un revendeur en cas de défauts ; vous pouvez exercer gratuitement les droits concernés. La présente garantie de fabricant n'a aucune incidence sur les droits de garantie légaux que vous pouvez faire valoir à l'encontre de Reimo. Bien au contraire, cette garantie du fabricant sert à consolider votre position juridique. Si l'un des articles que vous avez achetés se révèle défectueux, vous pouvez toujours faire valoir vos droits légaux à la garantie à l'encontre de Reimo, que les défauts soient couverts par la garantie ou qu'un droit à la garantie soit invoqué.

NL: FABRIEKSGARANTIEVOORWAARDEN

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (hierna 'Reimo' of 'we'), biedt drie jaar fabrieksgarantie op producten verkocht onder zijn eigen merknamen CARBEST in aanvulling op wettelijke garantierechten met betrekking tot gebreken.

De garantieperiode begint te lopen op de relevante factuurdatum. Het geografisch bereik van onze garantie strekt zich uit tot het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland. Als er zich tijdens de fabrieksgarantieperiode materiële gebreken of fabricagefouten voordoen in de door u aangekochte producten, zullen we u naar ons eigen goeddunken een van de volgende diensten verlenen als onderdeel van de fabrieksgarantie:

- We repareren de goederen kosteloos; of
- We ruilen de goederen kosteloos om tegen een gelijkwaardig product.

Reimo verworft het eigendom van originele onderdelen die vervangen worden bij bovenstaande garantieservices. U verworft het eigendom van de nieuwe onderdelen of vervangingsonderdelen.

Reparaties of vervangingen die onder de fabrieksgarantie geleverd worden, geven u geen recht op uitbreiding of nieuwe start van de relevante fabrieksgarantieperiode.

Als u een garantieclaim wilt indienen, neem dan contact op met de dealer van wie u het product in kwestie gekocht heeft of rechtstreeks met Reimo als garantiegever:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel.: +49 6150 8662-310

De fabrieksgarantie geldt niet als er gebreken anders dan materiële defecten of productiefouten aangetroffen worden.

Bovendien zullen garantieclaims afgewezen worden als er schade veroorzaakt is door:

- normale slijtage en beschadiging;
- onjuist en niet-bedoeld gebruik van het product;
- onjuiste bediening, installatie, montage, inbedrijfstelling of gebruik in strijd met de relevante gebruiksaanwijzing en/of installatie-instructies, in het bijzonder als de instructies voor onderhoud en verzorging of waarschuwingen niet in acht genomen zijn;
- niet naleven van veiligheidsmaatregelen;
- gebruik van geweld (bijvoorbeeld slaan);
- zelf uitgevoerde reparaties;
- gebruik van niet-originele onderdelen of niet door de fabrikant goedgekeurde onderdelen;
- omgevingsfactoren (bijvoorbeeld hitte, vocht);
- omstandigheden waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk is (bijvoorbeeld natuurrampen, ongevallen); of
- onjuist transport.

Om een garantieclaim te kunnen indienen, moet u ons in staat stellen om de zaak in kwestie te onderzoeken (bijvoorbeeld door ons de goederen toe te zenden).

Gebruik stevige, goed beschermende verpakking om ervoor te zorgen dat de goederen tijdens het transport niet beschadigd raken. Om een garantieclaim te kunnen indienen, moet u een kopie van de factuur bijsluiten

bij verzending van de goederen. Zo kunnen wij nagaan of er voldaan wordt aan de fabrieksgarantievoorwaarden. Als u geen kopie van de factuur bijsluit, kunnen we weigeren om diensten op grond van de fabrieksgarantie te verlenen.

Als uw garantieclaim rechtmatig is, hoeft u geen verzendkosten te betalen (dat wil zeggen, wij vergoeden de eventuele verzendkosten die u maakt om de goederen naar ons op te sturen. Omvat alleen verzending binnen de Bondsrepubliek Duitsland).

Ter info:

Deze door Reimo verstrekte fabrieksgarantie vormt geen beperking voor wettelijke garantierechten die u kunt doen gelden tegen Reimo / een dealer in het geval van gebreken; de relevante rechten kunt u kosteloos uitoefenen. Deze fabrieksgarantie heeft geen invloed op wettelijke garantierechten die u mogelijk heeft tegenover Reimo. Integendeel, deze fabrieksgarantie is bedoeld om uw rechtspositie te versterken.

Als een door u aangekocht goed gebreken vertoont, kunt u altijd uw wettelijke garantierechten tegenover Reimo uitoefenen, onafhankelijk van dekking van gebreken onder de fabrieksgarantie of indiening van een claim op grond van de fabrieksgarantie.

DK: GARANTIBETINGELSER

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (herefter betegnet som "Reimo" eller "vi"), giver garanti i tre år på produkter solgt under de egne mærker "CARBEST" udover de gældende lovpligtige regler vedr. defekter.

Garantiperioden starter på den relevante faktureringsdato. Geografisk omfatter vores garanti Forbundsrepublikken Tyskland. Hvis der findes produktionsfejl på de købte produkter under garantiperioden, stiller vi en af de følgende services til rådighed som del af garantien:

- Vi udfører gratis reparation af produktet; eller
- Vi bytter gratis produktet til et tilsvarende.

Reimo tager ejerskab af alle originale dele, der udskiftes i forbindelse med de ovennævnte garantieservices. Du får ejerskab af de nye dele eller udskiftede dele. Reparationer eller erstatninger, der finder sted under garantien genstarter eller forlænger ikke garantiperioden.

Hvis du ønsker at starte en garantisag, skal du kontakte forhandleren du købte produktet af eller Reimo direkte som garant:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel.: +49 6150 8662-310

Garantien gælder ikke for defekter udover materialefejl eller produktionsfejl. Desuden gælder garantien ikke skader, der er forårsaget af:

- normal slidage;
- forkert eller ikke-hensigtsmæssig brug af produktet;
- forkert anvendelse, installation, samling, idriftsættelse eller anvendelse som ikke svarer til den relevante brugsinstruktion og/eller installation, især hvis instruktioner for vedligehold og pleje ikke overholdes;
- tilsidesættelse af sikkerhedsforanstaltninger;
- brug af vold (f.eks. slag);
- egne reparationer;
- brug af ikke-originale dele eller andre dele, der ikke er godkendt af producenten;
- miljømæssige faktorer (f.eks. varme, fugt);
- omstændigheder, som ligger udenfor producentens ansvar (f.eks. naturkatastrofer, ulykker); eller
- transportfejl.

For at kunne anvende garantien, skal vi have mulighed for at undersøge den pågældende sag (f.eks. ved at vi får indsendt produktet).

Anvend venligst sikker forsendelsesemballage, for at sikre at produktet ikke tager skade under transport. For at kunne starte en garantisag, skal du vedlægge en kopi af den originale faktura når du sender produktet. Dette gør det muligt for os, at undersøge om garantibetingelserne er overholdt. Hvis du ikke vedlægger en kopi af den originale faktura, kan vi afvise services i henhold til garantien.

Hvis din garantisag er gyldig, skal du ikke betale for forsendelse (det vil sige, at vi tilbagebetaler alle forsendelsesomkostninger du har betalt for at sende os produktet. Inkluderer kun forsendelse inden for Forbundsrepublikken Tyskland).

Bemærk:

Denne produktgaranti, som Reimo giver begrænser ikke den lovpligtige garanti, du kan indkræve af Reimo / en forhandler i tilfælde af defekter; du kan gratis anvende de relevante rettigheder. Denne produktgaranti har ikke indflydelse på lovpligtige garantier som en kunde kunne være berettiget til overfor Reimo. Tværtimod kan denne produktgaranti bestyrke dit lovmæssige standpunkt.

Hvis nogle af de købte produkter er defekte, har du krav på dine lovpligtige rettigheder overfor Reimo, uanset om defekterne er dækket af garantien eller om en indgivelse er berettiget i henhold til garantien.

FI: TAKUUEHDOT

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Saksa (jäljempänä "Reimo" tai "me") myöntää kolmen vuoden takuun sen "CARBEST"-merkin nimellä myydyille tuotteille vikoihin liittyvien lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Takuujakso alkaa vastaavan laskun päivästä. Takuun maantieteellinen alue kattaa Saksan liittotasavallan alueen. Mikäli ostetuissa tuotteissa havaitaan takuujakson aikana materiaali- tai valmistusvikoja, tarjoamme asiakkaalle jonkin seuraavista palveluista oman harkintamme mukaan osana takuuta:

- korjaamme tuotteet maksutta tai
- vaihdamme tuotteet vastaavanlaisen tuotteeseen maksutta.

Reimo saa edellä mainittujen takuupalveluiden puitteissa vaihdettujen alkuperäisten osien omistajuuden. Asiakas saa uusien osien tai vaihto-osien omistajuuden. Takuun puitteissa tehdyt korjaukset tai vaihdot eivät merkitse sitä, että vastaava takuujakso pidentyisi tai alkaisi alusta uudelleen.

Jos asiakas haluaa esittää takuuvaatimuksen, hänen tulee ottaa yhteyttä jälleenmyyjään, jolta hän osti kyseessä olevan tuotteen, tai suoraan takuun myöntäneeseen Reimo-yhtiöön:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Saksa, puh.: +49 6150 8662-310

Takuu ei päde, jos tuotteesta löydetään muita kuin materiaali- tai valmistusvikoja. Tämän lisäksi takuuvaatimukset torjutaan, jos vaurion on aiheuttanut:

- tavanomainen kuluminen
- epäasianmukainen ja käyttötarkoituksen vastainen tuotteen käyttö
- epäasianmukainen toiminta, asennus, kokoaminen, käyttöön otto tai, käyttöohjeiden vastainen käyttötapa ja/tai, asennus, erityisesti jos huolto- ja hoito-ohjeita tai varoituksia ei ole noudatettu
- turvallisuuteen liittyvien varotoimien laiminlyönti
- voiman käyttö (esim. lyöminen)
- omatoiminen korjaus
- muiden kuin alkuperäisosien tai valmistajan hyväksymien osien käyttö
- ympäristökäsitäjät (esim. kuumuus, kosteus)
- olosuhde, josta valmistaja ei ole vastuussa (esim. luonnonkatastrofi, onnettomuus) tai
- epäasianmukainen kuljetus.

Takuuvaatimuksen esittämiseksi asiakkaan on annettava meidän tutkia tapaus (esim. lähettämällä meille kulloisetkin tuotteet). Asiakkaan tulee tällöin käyttää turvallista pakkausta tuotteiden kuljetuksen aikaisen vaurioitumisen estämiseksi. Takuuvaatimuksen esittämiseksi asiakkaan on liitettävä kopio laskusta lähetettävien tuotteiden mukaan. Siten me pystymme tarkistamaan, että takuehdot täyttyvät. Ellei asiakas liitä oikein kopiota laskusta, voimme kieltäytyä tarjoamasta takuuseen kuuluvista palveluista.

Mikäli asiakkaan takuuvaatimus on perusteltu, hänelle ei koidu lähetyskuluja (ts. hyvittäämme mahdolliset tuotteiden lähettämistä aiheutuneet lähetyskulut. Sisältää toimituksen vain Saksan liittotasavallan sisällä).

Huomautus:

Reimo-yhtiön myöntämä takuu ei rajoita lakisääteisiä takuuoikeuksia, joita asiakkaalla voi olla Reimo-yhtiötä tai jälleenmyyjää kohtaan vikojen ilmetessä; asiakas saa käyttää vastaavia oikeuksiaan maksutta. Valmistajan takuu ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiin, joita asiakkaalla voi olla Reimo-yhtiötä kohtaan. Päinvastoin, tämän valmistajan takuun tarkoituksena on lujittaa asiakkaan oikeudellista asemaa.

Jos asiakkaan ostama mikä tahansa tuote on viallinen, hän voi aina käyttää lakisääteisiä oikeuksiaan Reimo-yhtiötä kohtaan, riippumatta siitä, kattaako takuu vikoja tai esitetäänkö vaatimusta takuun puitteissa.

SE: GARANTIVILLKOR

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tyskland (nedan kallat "Reimo" eller "vi"), ger tre års garanti på produkter som säljs under sina egna varumärken "CARBEST" utöver lagstadgade rättigheter som relaterar till defekter.

Garantiperioden påbörjas på relevant fakturadatum. Vår garantis geografiska omfattning är Förbundsrepubliken Tysklands territorium. Vid material- eller tillverkningsdefekter som hittas i dina köpta produkter under garantiperioden, tillhandahåller vi dig en av följande tjänster, efter eget gottfinnande, som en del av garantin:

- Vi reparerar varorna utan kostnad; eller
- Vi byter ut varan mot en likvärdig produkt utan kostnad.

Reimo förvärrar ägandet av originaldelar som ersätts inom omfattningen av ovan nämnda garantitjänster.

Du förvärrar ägandet av nya delar eller ersättningsdelar. Reparationer eller ersättningar som tillhandahålls under garantin berättigar inte till någon förlängning eller omstart av den relevanta garantiperioden. Vill du göra ett garantianspråk, kontakta återförsäljaren som du köpte produkten ifråga från eller Reimo direkt som garantigivare:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tyskland, Tel.: +49 6150 8662-310

Garantin gäller inte om andra defekter än materialdefekter eller tillverkningsdefekter hittas. Garantianspråk avslås dessutom om en skada orsakats av:

- normalt slitage;
- felaktig och icke ändamålsenlig användning av produkten;
- felaktig drift, installation, montering, idrifttagning eller drift som skiljer sig från de relevanta användarinstruktionerna och/eller installationen, särskilt om instruktionerna för underhåll och skötsel eller varningar inte beaktas;
- underlåtenhet att iaktta eventuella försiktighetsåtgärder;
- användning av kraft (t.ex. slag);
- egna reparationer;
- användning av icke-originaldelar eller av delar som inte godkänns av tillverkaren;
- miljöfaktorer (t.ex. värme, fuktighet);
- omständigheter som tillverkaren inte ansvarar för (t.ex. naturkatastrofer, olyckor); eller
- felaktig transport.

För att kunna göra ett garantianspråk behöver du låta oss undersöka fallet i fråga (t.ex. genom skicka varan till oss). Använd säkra förpackningar för att se till att varorna inte skadas under transport. För att kunna göra ett garantianspråk behöver du bifoga en kopia av fakturan med frakten av varan. På så sätt kan vi kontrollera om garantivillkoren uppfylls. Bifogar du inte någon kopia av fakturan kan vi vägra tillhandahålla tjänster under garantin. Är ditt garantianspråk legitimt ådrar du dig inga fraktkostnader (dvs. vi återgäldar dig för eventuella fraktkostnader som uppkommit för att skicka oss varorna. Inkluderar endast frakt inom Förbundsrepubliken Tyskland).

Notera:

Denna tillverkargaranti som ges av Reimo begränsar inga lagstadgade garantirättigheter som du kan hävda mot Reimo/en återförsäljare vid defekter; du kan utöva relevanta rättigheter utan kostnad. Denna tillverkargaranti ska sakna påverkan på lagstadgade rättigheter som du kan hålla mot Reimo. Denna tillverkargarantin stärker istället din legala position. Är dina köpta varor defekta, kan du alltid hävda dina legala garantirättigheter mot Reimo, oavsett om defekterna täcks av garantin eller om ett anspråk hävdas under garantin.



REIMO REISEMOBIL-CENTER GMBH
63329 EGELSBACH · BOSCHRING 10
GERMANY · WWW.REIMO.COM
MADE IN CHINA · © REIMO 05/2024